

Ghanaian folktales ✎
Wiehan de Jager 📧
Samrina Sana 📄
urdu / bokmal 💬
niva 3 📖



Anansi og visdommen

انانسی اور عقل

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebok for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

انانسی اور عقل / Anansi og visdommen

Skrevet av: Ghanaian folktales

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Samrina Sana (ur), Finn Stranger-

Johannessen (nb)

Barnebok for Norge

barnebok.no



کافی عرصہ پہلے لوگوں کو کچھ معلوم نہیں ہوتا تھا۔ انہیں نہیں پتہ تھا
کہ پودے کیسے لگا نے ہیں اور کپڑے کیسے بننے ہیں اور
لوہے کے اوزار کیسے بنا نے ہیں۔ اور خدا نیا مں جو کہ
آسمان پر موجود ہے ساری دنیا کی عقل رکھتا ہے۔ اُس نے
اسے مٹی کے ایک برتن میں سنبھال رکھا تھا۔

...

For lenge, lenge siden visste ikke folk noen ting.
De visste ikke hvordan man dyrket jorda, de kunne
ikke veve tøy eller lage redskaper av jern. Det var
guden Nyame oppe i himmelen som hadde all



وہ زمین پر کر کے رکھے ہوئے تھے۔ اب وہی سب تیس اپنی ہے
اور آج بھی آج بھی۔ اور اس طرح لوگوں نے وہی کر کے رکھے ہوئے تھے۔
اور اب انہی کو کر کے رکھے ہوئے تھے۔ اور اب انہی کو کر کے رکھے ہوئے تھے۔

...

Den gikk i tusen knas på bakken. Da ble det fritt
for alle å dele visdommen. Og slik lærte folk å
dyrke jorda, veve klær og lage redskaper av jern,
og alle de andre tingene folk vet hvordan de skal
lage.



ایک دن نیا م نے پھیلہ کیا کہ وہ یہ مٹی کا برتن انانسی کو دیدے۔
 انانسی ہر بار اُس مٹی کے برتن میں دیکھتا اور کچھ نیا سہی کھتا۔ یہ بہت
 دلچسپ تھا۔

...

En dag bestemte Nyame seg for å gi krukka med
 visdom til Anansi. Hver gang Anansi så i krukka
 lærte han noe nytt. Det var spennende!



اُسے وقت نہیں لگا اور وہ درخت کی چوٹی پر پہنچ گیا۔ لیکن پھر وہ رکا
 اور اُس نے سوچا میں اکیلا ساری عقل کا مالک ہوں لیکن نیچے کھڑا
 میرا بیٹا مجھ سے زیادہ عقل مند ہے۔ انانسی اس بات سے اتنا
 خفا ہوا کہ اُس نے مٹی کا برتن درخت سے نیچے گرا دیا۔

...

Snart var han oppe i toppen av treet. Men så
 stusset han og tenkte: "Det var jo jeg som skulle
 ha all denne visdommen, men nå var sønnen min
 lurere enn meg!" Anansi ble så sint at han kastet
 krukka ned fra treet.

visdom på ryggen. Og da ble det jo mye lettere.



پہلے خوشی کی وجہ سے درخت لہکے اور پھر وہ پتوں پر چڑھ گیا۔
 اسے اترنے کی ضرورت تھی۔ وہ پتوں پر چڑھ گیا اور وہاں سے اتر گیا۔
 وہ پتوں پر چڑھ گیا اور وہاں سے اتر گیا۔
 وہ پتوں پر چڑھ گیا اور وہاں سے اتر گیا۔
 وہ پتوں پر چڑھ گیا اور وہاں سے اتر گیا۔

...

Grådige Anansi tenkte: "Jeg gjemmer krukka i toppen av et høyt tre. Sann kan jeg ha den helt for meg selv!" Han spant en lang tråd, bandt den rundt leirkrukka og knyttet den om livet. Og

begynte å klatre. Men det var vanskelig å klatre i treet med krukka som slo borti knærne hans hele tiden.



سارا وقت انانسی کا چھوٹا بیٹا درخت کے نیچے کھڑے یہ سب دیکھتا اور کہتا۔ کیا یہ سب آسان نہیں ہوگا اگر آپ اس مٹی کے برتن کو اپنی کمر سے باندھ لیں؟ انانسی نے عقل سے بھرے اُس مٹی کے برتن کو اپنی کمر سے باندھنے کی کوشش کی اور یہ سب بہت آسان تھا۔

...

Den lille sønnen til Anansi hadde stått og sett på ved foten av treet. "Hadde det ikke vært lettere å klatre med krukka på ryggen i stedet?" sa han. Anansi prøvde å binde fast leirkrukka full av